КОПИЯ

BARD® MAGNUM® Biopsy System
Instructions For Use

Système pour biopsie BARD® MAGNUM®
Mode d'emploi

BARD® MAGNUM® Biopsiesystem
Gebrauchsanleitung

Sistema di biopsia BARD® MAGNUM®
Istruzioni per l'uso

Sistema de biopsia BARD® MAGNUM®
Instrucciones de uso

BARD® MAGNUM® biopsiesysteem
Gebruiksaanwijzing

Sistema de biopsia BARD® MAGNUM®
Instruções de utilização

Σύστημα βιοψίας BARD® MAGNUM®
Οδηγίες χρήσης

BARD® MAGNUM® biopsisystem
Brugervejledning

BARD® MAGNUM® Biopsisystem
Bruksanvisning

BARD® MAGNUM® -biopsiajärjestelmä
Käyttöohjeet

BARD® MAGNUM® biopsisystem
Bruksanvisning

System do biopsji BARD® MAGNUM®
Instrukcja użycia

BARD® MAGNUM® biopsziás rendszer
Használati útmutató

Systém pro biopsii BARD® MAGNUM®
Návod k použití

BARD® MAGNUM® Biyopsi Sistemi
Kullanma Talimatları

Система для биопсии BARD® MAGNUM®
Инструкции по эксплуатации

BARD® MAGNUM® 切片系統
使用說明

BARD® MAGNUM® 생검 시스템
사용 지침

Systém na biopsiu BARD® MAGNUM®
Návod na použitie

BARD Biopsy

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУССКИЙ

Инструкции по эксплуатации

Многоразовый инструмент для толстоигольной биопсии BARD® MAGNUM®

Одноразовая игла для толстоигольной биопсии со спейсером BARD® MAGNUM®

Внимание! Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства только медицинским работникам или по их заказу.

A. Общая информация и описание устройства

Инструмент для толстоигольной биопсии BARD® MAGNUM® — это подпружиненное многоразовое устройство для выполнения толстоигольной биопсии тканей. Глубина проникновения иглы может быть установлена на 22 мм и 15 мм. Игла для биопсии BARD® MAGNUM® — это игла для толстоигольной биопсии, предназначенная для использования у одного пациента исключительно с многоразовым инструментом для толстоигольной биопсии BARD® MAGNUM® с целью получения образцов ткани.

B. Форма поставки

- Инструмент MAGNUM® поставляется нестерильным. Перед его использованием конечным пользователем необходимо провести обеззараживание и обработку (в том числе очистку, смазку и т. д.) инструмента.
- Иглы для биопсии MAGNUM® продаются стерильными и предназначены для использования только у одного пациента. Они предлагаются в разных вариантах длины и калибра. Иглы MAGNUM® поставляются стерильными и апирогенными при условии, что их упаковка не вскрыта и не повреждена.

C. Показания к применению

Система для биопсии MAGNUM® (инструмент и иглы) предназначена для забора биоптатов мягких тканей, в том числе тканей печени, почек, предстательной железы, молочной железы, селезенки, лимфатических узлов и различных опухолей мягких тканей.

D. Противопоказания

Система не предназначена для забора биоптатов костной ткани.

E. Предупреждения

1. **Необходимо проводить тщательную клиническую оценку при назначении биопсии пациентам, получающим антикоагулянтную терапию или имеющим проблемы со свертыванием крови.**
2. **Взятие нескольких игольных биоптатов помогает обнаружить ткани любой раковой опухоли.**
3. **Отрицательный результат биопсии при наличии подозрительных рентгенологических данных не исключает наличия карциномы.**
4. **Уход за пациентом после проведения биопсии может отличаться в зависимости от использованной техники проведения биопсии, а также от физиологического состояния конкретного пациента. Необходимо следить за показателями жизнедеятельности и принимать другие меры предосторожности во избежание и (или) для лечения возможных осложнений, которые могут быть связаны с процедурой биопсии.**
5. **Одноразовая игла для толстоигольной биопсии со спейсером MAGNUM® предназначена только для однократного использования. Повторное использование данного медицинского устройства влечет за собой риск перекрестного заражения пациентов, поскольку медицинские устройства — особенно те, которые имеют длинные и узкие просветы, соединения и (или) щели между компонентами — трудно или невозможно очистить после того, как устройство неопределенный промежуток времени находилось в контакте с потенциально пирогенными или зараженными микробами жидкостями или тканями человеческого организма. Остатки биологических материалов могут спровоцировать заражение устройства пирогенами или микроорганизмами, которые могут привести к развитию инфекционных осложнений.**
6. **Повторная стерилизация одноразовой иглы для толстоигольной биопсии со спейсером MAGNUM® запрещена. Стерильность изделия после повторной стерилизации не гарантируется, поскольку неизвестен возможный уровень содержания потенциальных пирогенов и микробов, вследствие чего могут возникнуть инфекционные осложнения. Очистка, повторная обработка и (или) повторная стерилизация данного медицинского устройства увеличивают риск некорректной работы устройства в связи с возможным неблагоприятным воздействием на компоненты, чувствительные к температурным и (или) механическим изменениям.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУССКИЙ

F. Меры предосторожности

1. С инструментом для биопсии Bard® Magnum® можно использовать только иглы для биопсии Bard® Magnum®. Использование игл для биопсии от других производителей не рекомендуется.
2. Данный инструмент должен использоваться врачом, который в полной мере ознакомлен с показаниями, противопоказаниями, ограничениями, стандартными результатами исследований и возможными нежелательными последствиями толстоигольной биопсии, в частности, с информацией, касающейся биопсии конкретных органов.
3. Введение иглы в тело пациента должно осуществляться под визуальным наблюдением (ультразвук, рентгеноскопия, КТ и т. д.).
4. Запрещается тестировать инструмент с установленной в него иглой. Это может привести к повреждению иглы и (или) травмированию пациента или пользователя.
5. Чрезмерное усилие, прилагаемое к стилету, или нехарактерное сопротивление продвижению стилета при его выдвижении из поддерживающей канюли могут привести к перегибу стилета в месте желобка для отбора проб. Изогнутый желобок для отбора проб может помешать нормальной работе иглы.
6. Осмотрите инструмент на предмет износа или повреждений (трещины, царапины, вздутие или отслоение внешнего покрытия). ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать инструмент при наличии признаков износа или повреждений.
7. Использованные иглы Magnum® могут представлять биологическую опасность. Обращайтесь с устройством и утилизируйте его в соответствии с применимой медицинской практикой, а также соответствующими местными, государственными и федеральными законами и положениями.

G. Возможные осложнения

Возможные осложнения, связанные с проведением толстоигольной биопсии, зависят от места проведения процедуры и включают, помимо прочего:

- гематому;
- кровоизлияние;
- инфекцию;
- травму близлежащих тканей;
- боль;
- кровотечение;
- кровохарканье;
- гемоторакс;
- перфорацию нецелевой ткани, органа или сосуда;
- пневмоторакс;
- и воздушную эмболию. Воздушная эмболия — это редкое, но серьезное возможное осложнение процедуры биопсии легких. Быстрое ухудшение неврологического статуса и (или) сердечная аритмия могут указывать на развитие воздушной эмболии. Если пациент проявляет признаки или симптомы воздушной эмболии, необходимо принять незамедлительные меры по диагностике и лечению.

H. Необходимое оборудование

- Соответствующие принадлежности для медицинской визуализации
- Хирургические перчатки и простыни
- Местный анестетик
- Коаксиальная канюля Bard® TruGuide® (дополнительно, на усмотрение врача)
- Скальпель
- Контейнер для образцов
- Другое оборудование при необходимости

I. Руководство по применению

Подготовка инструмента для биопсии Bard® Magnum®.

После обработки инструмента (см. раздел J):

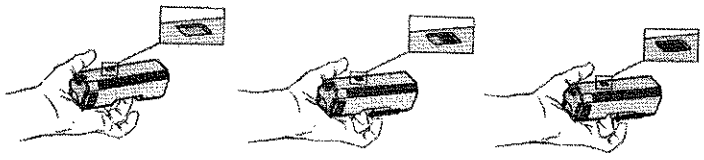
1. Используя асептический метод, достаньте инструмент из упаковки.
2. Рекомендуется держать инструмент на ладони таким образом, чтобы пальцы находились на белом взводном рычаге **(см. рис. 1)**. Активируйте (взведите) инструмент, дважды с усилием оттянув назад белый взводной рычаг, чтобы обе салазки оказались оттянуты назад. Индикатор статуса должен стать красным. **(См. рис. 2A и 2B.)**
3. Проверьте работу инструмента, сперва передвинув предохранитель из позиции «S» (Заблокировано) в позицию «F» (Разблокировано), а затем нажав спусковую кнопку, чтобы привести инструмент в действие.
4. Повторно активируйте (взведите) инструмент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. КОГДА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ НАХОДИТСЯ В ПОЛОЖЕНИИ «F», ИНСТРУМЕНТ ГОТОВ ВЫСТРЕЛИТЬ ИГЛУ. ОБРАЩАЙТЕСЬ С ИНСТРУМЕНТОМ ОСТОРОЖНО, ЧТОБЫ СЛУЧАЙНО НЕ НАЖАТЬ СПУСКОВУЮ КНОПКУ И НЕ ПРОИЗВЕСТИ ВЫСТРЕЛ.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Установите требуемую глубину проникновения иглы (22 мм или 15 мм), передвинув ползунок на задней части инструмента в соответствующее положение.

Рисунок 1 Рисунок 2A Рисунок 2B



Подготовка иглы для биопсии BARD® MAGNUM®

На иглу нанесены сантиметровые отметки для измерения глубины проникновения. Игла упакована вместе со спейсером. Спейсер поддерживает требуемое положение стилета и канюли относительно друг друга во время введения в тело пациента или в инструмент BARD® MAGNUM®.

Перед использованием определите калибр и длину иглы, которые потребуются для проведения конкретной процедуры. В асептических условиях извлеките иглу из упаковки и защитного чехла.

Меры предосторожности. Перед использованием осмотрите компоненты иглы на предмет повреждений. **ЗАПРЕЩЕНО** использовать иглу, если ее компоненты повреждены.

Примечание. Кончик иглы слегка загнут назад. Это не является дефектом.

Процедура биопсии

Процедура биопсии должна осуществляться с использованием соответствующей асептической методики.

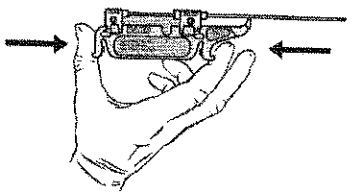
1. Подготовьте место проведения процедуры согласно требованиям. Перед тем как сделать разрез кожи, необходимо выполнить соответствующую анестезию.

Рекомендация. Чтобы облегчить введение иглы, проколите кожу скальпелем в месте введения.

2. Расположение инструмента:

   a) **При использовании инструмента для биопсии BARD® MAGNUM® и иглы для биопсии.** Откройте крышку активированного (взведенного) инструмента. Выровняйте отверстия на пазах для иглы с выступами на салазках. Частично прикройте крышку, чтобы сохранить нужное положение пазов. Сдавите спейсер с двух концов, чтобы он высвободился, и извлеките его (**см. рис. 3**). Закройте крышку. Введите иглу через кожный разрез (при необходимости используя инструментальную визуализацию) так, чтобы ее кончик оказался проксимальнее участка проведения биопсии.

Рисунок 3



ИЛИ

   b) **При использовании ТОЛЬКО иглы для биопсии BARD® MAGNUM® со спейсером.** Под визуальным контролем введите иглу с прикрепленным к ней оригинальным спейсером через кожный разрез, чтобы кончик иглы оказался проксимальнее участка проведения биопсии. После подтверждения правильности расположения иглы прикрепите к ней активированный (взведенный) инструмент для биопсии BARD® MAGNUM®. Стараясь не нарушить ориентацию иглы, выровняйте отверстия в пазах для иглы с выступами на салазках. Частично прикройте крышку, чтобы сохранить нужное положение пазов. Сдавите спейсер с двух концов, чтобы он высвободился, и извлеките его (**см. рис. 3**). Закройте крышку.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3. Сохраняя положение инструмента и ориентацию иглы, передвиньте предохранитель из положения «S» (Заблокировано) в положение «F» (Разблокировано). Нажмите спусковую кнопку: стилет и канюля автоматически «выстрелят».
4. Извлеките инструмент и иглу из тела пациента.

   Примечание. Для того чтобы извлечь биоптат из иглы, нет необходимости извлекать иглу из инструмента.
5. Откройте желобок с биоптатом, ОДНОКРАТНО оттянув белый взводной рычаг назад. Индикатор статуса станет наполовину серебряным, наполовину красным, а желобок с биоптатом откроется. Извлеките биоптат из желобка.
6. Активируйте (взведите) инструмент, еще раз оттянув белый взводной рычаг назад. Индикатор статуса станет красным. При необходимости отберите дополнительные образцы. Если дополнительные образцы НЕ нужны, извлеките и утилизируйте иглу, переведите предохранитель в разблокированное положение и нажмите спусковую кнопку. Индикатор статуса станет серебряным, указывая на то, что инструмент не взведен.

   Примечание. При отборе нескольких образцов осматривайте иглу на наличие повреждений кончика, изломов стержня или других дефектов после отбора каждого образца. Не используйте иглу при обнаружении каких-либо дефектов.

   Компания Bard рекомендует очищать и смазывать инструмент Magnum® перед каждым использованием. Конечный пользователь может стерилизовать инструмент после каждой очистки и смазывания.

J. Руководство по обработке инструмента Magnum®

Оценка риска и классификация медицинских устройств перед подготовкой

Характер и объем обработки зависят от области применения медицинского устройства. В этой связи оператор несет ответственность за правильную классификацию устройства в соответствии с местными требованиями, а также за определение характера и объема обработки. На основании этой определяемой пользователем классификации оператор может самостоятельно решать, какие из шагов, перечисленных ниже в разделе J.1, ему следует выполнить.

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать 2 % глутаровый альдегид и другие бактерицидные растворы.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать сильнощелочные или сильнокислые моющие средства.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** проводить очистку с помощью концентрированного хлоргексидина глюконата или любых других растворов, содержащих алкоголь.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** стерилизовать данное устройство облучением.
- **НЕОБХОДИМО** использовать соответствующие средства индивидуальной защиты в рамках протоколов конкретного медицинского учреждения.

J.1 Автоматический метод очистки и термическая дезинфекция

	ИНСТРУКЦИИ
В месте использования	Извлеките и утилизируйте игольный блок. Дальнейшая разборка инструмента Magnum® не рекомендуется.
Изоляция и транспортировка	Транспортировать загрязненное оборудование следует в закрытом контейнере. Обработку устройства рекомендуется проводить не позднее чем через 2 часа после его использования.
Подготовка к обеззараживанию	Необходимо использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, водоотталкивающий защитный фартук, защитную маску или защитные очки; см. также инструкции производителя чистящего и дезинфицирующего средства).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ИНСТРУКЦИИ	
Предварительная очистка	1) Откройте крышку устройства, установив переключатель глубины проникновения иглы на 22 мм, чтобы обеспечить максимальную доступность для очистки внутренних поверхностей устройства. 2) Полностью погрузите устройство с открытой крышкой в водопроводную воду на 5 минут для замачивания. 3) Затем промойте открытое устройство в течение 5 минут в проточной водопроводной воде. В процессе промывания крышка должна быть открытой, а механизм устройства нужно 5 раз взвести и спустить.
Очистка: ручная	• Многоступенчатое ферментное моющее средство • Емкость с моющим средством 1) Подготовьте моющее средство в соответствии с инструкциями производителя. 2) Полностью замочите в нем устройство с открытой крышкой. 3) Минимальное время замачивания — 15 минут. 4) Во время замачивания крышка должна быть открытой; также следует 5 раз взвести и спустить механизм устройства. Однократно оттяните назад взводной рычаг и, удерживая его в таком положении, обрабатывайте щеткой внутренние поверхности устройства в течение одной минуты. Все доступные поверхности внутри устройства должны быть обработаны щеткой. 5) Извлеките устройство из емкости с моющим средством. 6) Откройте крышку и промойте устройство под проточной водопроводной водой. 7) Осмотрите устройство и повторите вышеуказанные шаги в случае обнаружения загрязнений.
Дезинфекция: ручная	• Дезинфицирующий раствор на основе перекиси (перуксусная кислота) • Емкость с дезинфицирующим раствором 1) Подготовьте дезинфицирующий раствор в соответствии с инструкциями производителя. 2) Полностью замочите в нем устройство с открытой крышкой. 3) Во время замачивания крышка должна быть открытой; также следует 5 раз взвести и спустить механизм устройства. 4) Время замачивания в дезинфицирующем растворе указано в инструкции производителя. 5) Во время промывания устройства в течение 1 минуты под проточной водопроводной водой откройте крышку и 5 раз взведите и спустите механизм устройства. 6) Протрите устройство одноразовой безворсовой салфеткой или полотенцем, затем просушите его просвет сжатым воздухом из устройства для продувки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ИНСТРУКЦИИ

Очистка и дезинфекция: автоматическая

- Перед автоматической очисткой и термической дезинфекцией выполните предварительную очистку (см. указания по предварительной очистке выше, шаги 1–3).
- Моюще-дезинфицирующая машина должна соответствовать требованиям стандарта DIN EN ISO 15883-1+-2 и иметь программу термической обработки (температура 90–93 °C/194–199 °F).
- Используйте слабощелочное моющее средство (совместимое с анодированным алюминием).

1) Поместите устройство с открытой крышкой и регулятором глубины, выставленным на 22 мм, в моюще-дезинфицирующую машину.
2) Закрыв дверь машины, запустите программу термической дезинфекции. Параметры программы приведены в таблице ниже.
3) После окончания программы достаньте устройство из машины.
4) Убедитесь в том, что устройство полностью высохло. При необходимости просушите его одноразовой безворсовой салфеткой/полотенцем или сжатым воздухом из устройства для продувки.

Этап программы	Время	Вода	Доза	Температура
Предварительная промывка	5 мин	Холодная	—	—
Доза моющего средства	—	—	Инструкции производителя моющего средства	Инструкции производителя моющего средства
Очистка	10 мин	Деионизированная вода	—	55 °C (131 °F)
Промывка	2 мин	Деионизированная вода	—	—
Дезинфекция	3 мин	Деионизированная вода	—	90 °C (194 °F)
Сушка	15 мин	—	—	90 °C (194 °F)

Обслуживание, проверка и тестирование

Проверьте работу взводного/спускового механизма.

Смажьте подвижные части устройства не содержащей силикона и выдерживающей стерилизацию паром смазкой, производитель которой допускает ее использование в медицинских устройствах.

Компания Baro рекомендует очищать и смазывать инструмент Magnum® после каждого использования для обеспечения оптимальной работы и долговечности устройства. Для смазывания инструмента Magnum® следует использовать не содержащую силикона и выдерживающую стерилизацию паром смазку, предназначенную для применения в медицине. Информацию о совместимости и применении выбранной смазки см. в инструкции производителя. Все подвижные части инструмента Magnum® должны быть смазаны. Конечный пользователь может стерилизовать инструмент после каждой очистки и смазывания.

Упаковка

- Пакеты из паропроницаемой бумаги с одной стороны и паронепроницаемой прозрачной пленки с другой стороны, соответствующие стандарту DIN EN ISO 11607.

1) Устройство должно быть выставлено на глубину проникновения иглы 22 мм и не взведено.
2) Поместите устройство в пакет.
3) Запечатайте пакет.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ИНСТРУКЦИИ	
Стерилизация	• Устройство для стерилизации должно соответствовать стандарту DIN EN 13060 и/или DIN EN 285. • Используйте любой из нижеуказанных процессов фракционного вакуумирования: – 132 °C (270 °F), минимальное время стерилизации 4 минуты, – 134 °C (273 °F), минимальное время стерилизации 3 минуты, – 135 °C (275 °F), минимальное время стерилизации 3 минуты. 1) Поместите упакованное устройство в камеру устройства для стерилизации. 2) Запустите программу стерилизации. 3) По окончании программы достаньте устройство и дайте ему остыть. 4) Убедитесь, что пакет сухой и герметично закрыт.
Хранение	Особых требований к условиям хранения нет.

Вышеприведенные инструкции прошли проверку и подтверждение производителем медицинского устройства в качестве подходящих методов для обработки медицинского устройства многоразового применения. На операторе лежит обязанность убедиться в том, что выполненные процедуры обработки с применением выбранных оператором оборудования, материалов и персонала достигают желаемого и необходимого результата. Это требует валидации и планового мониторинга процессов. Аналогичным образом, любое отклонение от приведенных инструкций по обработке должно пройти тщательную оценку на предмет эффективности и возможных нежелательных последствий.

Для получения дополнительной информации об очистке, смазке и стерилизации, а также за технической помощью обращайтесь в Службу поддержки и медицинских услуг компании Bard по телефону 1-800-562-0027 в США (телефон для звонков из других стран: 01-770-784-6704).

РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ		
ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ	ЕСЛИ НЕТ РЕЗУЛЬТАТА
• Инструмент активируется (заводится) с трудом или заводится не полностью.	• Правильно возьмите инструмент в руку (раздел I). • Полностью оттяните заводной рычаг назад (раздел I). • Убедитесь в том, что предохранитель не находится в положении «F» (раздел I). • Очистите и смажьте инструмент (раздел J).	• Сдайте инструмент для обслуживания в представительство компании Bard. Для получения инструкций о возврате звоните по тел. 1-800-526-4455 (для звонков из США), внутренний номер 9-6266 Тел. для звонков из других стран 01-770-784-6266.
• Инструмент не выстреливает или плохо выстреливает.	• Убедитесь, что инструмент полностью заведен (раздел I). • Убедитесь, что предохранитель находится в положении «F» (раздел I). • Очистите и смажьте инструмент (раздел J).	• Сдайте инструмент для обслуживания в представительство компании Bard. Для получения инструкций о возврате звоните по тел. 1-800-526-4455 (для звонков из США), внутренний номер 9-6266 Тел. для звонков из других стран 01-770-784-6266.
• Инструмент выстреливает не полностью.	• Очистите и смажьте инструмент (раздел J).	• Сдайте инструмент для обслуживания в представительство компании Bard. Для получения инструкций о возврате звоните по тел. 1-800-526-4455 (для звонков из США), внутренний номер 9-6266 Тел. для звонков из других стран 01-770-784-6266.
• Не переключаются положения 15 мм и 22 мм.	• Убедитесь, что инструмент полностью заведен (раздел I). • Очистите и смажьте инструмент (раздел J).	• Сдайте инструмент для обслуживания в представительство компании Bard. Для получения инструкций о возврате звоните по тел. 1-800-526-4455 (для звонков из США), внутренний номер 9-6266 Тел. для звонков из других стран 01-770-784-6266.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУССКИЙ

Гарантия.

Компания Bard Peripheral Vascular гарантирует первому покупателю данного изделия, что изделие не будет иметь дефектов в материалах и качестве изготовления в течение одного года с даты первого приобретения, а обязанности в отношении этой ограниченной гарантии на изделие будут ограничены ремонтом или заменой бракованного изделия, на исключительное усмотрение компании Bard Peripheral Vascular, либо возмещением заплаченной вами чистой цены. Настоящая ограниченная гарантия не распространяется на износ изделия при нормальном использовании или дефекты, возникающие в результате его неправильного использования.

НАСКОЛЬКО ЭТО РАЗРЕШЕНО ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОМ, ДАННАЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕЩАЕТ ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ГАРАНТИИ, КАК ПРЯМЫЕ, ТАК И КОСВЕННЫЕ, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ЛЮБЫЕ КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО КАЧЕСТВА ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ УСЛОВИЯХ КОМПАНИЯ BARD PERIPHERAL VASCULAR НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВАМИ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ.

Законодательство некоторых штатов/стран запрещает исключать косвенные гарантии или гарантии в отношении случайных или последующих повреждений. По закону вашего штата/страны вы можете иметь право на дополнительное возмещение ущерба.

К сведению пользователя на последней странице брошюры указаны дата выпуска или редакции и номер редакции данных инструкций. В случае, если между этой датой и датой использования продукта прошло 36 месяцев, пользователь должен обратиться в компанию Bard Peripheral Vascular, чтобы выяснить, не появилась ли дополнительная информация об изделии.

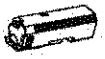
Проверьте страну происхождения на этикетке устройства

Сделано в США

- или -

Сделано в Доминиканской Республике

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



BARD® MAGNUM® Reusable Core Biopsy Instrument to be used with BARD® MAGNUM® Biopsy Needles
Instrument réutilisable pour biopsie au trocart BARD® MAGNUM® à utiliser avec les aiguilles à biopsie BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® Stanzbiopsiegerät, wiederverwendbar zur Verwendung mit BARD® MAGNUM® Biopsienadeln
Strumento per agobiopsia riutilizzabile BARD® MAGNUM® da usarsi con gli aghi per biopsia BARD® MAGNUM®
Instrumento reutilizable de biopsia por punción con aguja gruesa BARD® MAGNUM® para utilizar con las agujas para biopsia BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® Hollenaaldbiopsie-instrument voor herhaald gebruik Te gebruiken met BARD® MAGNUM® biopsienaalden
Instrumento reutilizável para microbiopsia BARD® MAGNUM® a utilizar com Agulhas de Biopsia BARD® MAGNUM®
Επαναχρησιμοποιούμενο εργαλείο βιοψίας με κόπτουσα βελόνα BARD® MAGNUM® για χρήση με βελόνες βιοψίας BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® genanvendeligt instrument til grovnålsbiopsi anvendes sammen med BARD® MAGNUM® biopsinåle
BARD® MAGNUM® återanvändbart instrument för mellan/grovnålsbiopsi ska användas tillsammans med BARD® MAGNUM® biopsinålar
Uudelleenkäytettävää BARD® MAGNUM® -paksuneulabiopsialaitetta käytetään BARD® MAGNUM® -biopsianeulojen kanssa
BARD® MAGNUM® gjenbrukbart instrument til kjernebiopsitagning til bruk sammen med BARD® MAGNUM® biopsinåler
Przyrząd wielokrotnego użytku do biopsji gruboigłowej MAGNUM® firmy BARD® do stosowania z igłami biopsyjnymi MAGNUM® firmy BARD®
BARD® MAGNUM® újrahasználható vastagtű-biopsziás eszköz BARD® MAGNUM® biopsziás tűkkel alkalmazandó
Opakovaně použitelný nástroj BARD® MAGNUM® pro core biopsii k použití s bioptickými jehlami BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® Biyopsi İğneleriyle birlikte kullanılacak BARD® MAGNUM® Tekrar Kullanılabilen Çekirdek Biyopsi Cihazı
Многоразовый инструмент для толстоигольной биопсии BARD® MAGNUM® для использования с биопсийными иглами BARD® MAGNUM®
同 BARD® MAGNUM® 切片針搭配使用的 BARD® MAGNUM® 可重複使用式空芯切片器械
BARD® MAGNUM® 생검침을 사용하는 BARD® MAGNUM® 재사용 가능 코어 생검 기구
Opakovane použiteľný nástroj na jadrovú biopsiu BARD® MAGNUM® na použitie s bioptickými ihlami BARD® MAGNUM®



BARD® MAGNUM® Disposable Core Tissue Biopsy Needle to be used with BARD® MAGNUM® Biopsy Instrument
Aiguille jetable pour biopsie au trocart BARD® MAGNUM® à utiliser avec l'instrument pour biopsie BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® Stanzbiopsie-Einwegnadel zur Verwendung mit dem BARD® MAGNUM® Biopsiegerät
Ago per biopsia tissutale monouso BARD® MAGNUM® da usarsi con lo strumento BARD® MAGNUM® per agobiopsia
Aguja gruesa desechable para biopsia tisular BARD® MAGNUM® para usar con el instrumento de biopsia BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® Holle wegwerpnaald voor weefselbiopsie Te gebruiken met het BARD® MAGNUM® biopsie-instrument
Agulha descartável de biopsia tecidular BARD® MAGNUM® para ser utilizada com o instrumento de biopsia BARD® MAGNUM®
Αναλώσιμη κόπτουσα βελόνα βιοψίας ιστών BARD® MAGNUM® για χρήση με το εργαλείο βιοψίας BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® engangsnål til grovnålsbiopsi til anvendelse med BARD® MAGNUM® biopsiinstrument
BARD® MAGNUM® engångsnål för mellan-/grovnålsbiopsi ska användas tillsammans med BARD® MAGNUM® biopsiinstrument
Kertakäyttöinen BARD® MAGNUM® -paksuneulabiopsianeula käytettäväksi BARD® MAGNUM® -biopsialaitteen kanssa
BARD® MAGNUM® kjernevevsbiopsinål til engangsbruk, til bruk sammen med BARD® MAGNUM® biopsiinstrument
Igła jednorazowego użytku do biopsji gruboigłowej tkanek BARD® MAGNUM® do stosowania wraz z przyrządem do biopsji BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® egyszer használatos tű core-biopsziás szövetmintavételhez BARD® MAGNUM® biopsziás eszközzel együtt használandó
Jednorázová jehla pro core biopsii tkáně BARD® MAGNUM® k použití s nástrojem pro biopsii BARD® MAGNUM®
BARD® MAGNUM® Biyopsi Cihazı ile birlikte kullanılacak BARD® MAGNUM® Tek Kullanımlık Çekirdek Doku Biyopsi İğnesi
Одноразовые иглы для толстоигольной биопсии BARD® MAGNUM® для использования с инструментом для биопсии BARD® MAGNUM®
與 BARD® MAGNUM® 切片器械搭配使用的 BARD® MAGNUM® 拋棄式空芯組織切片針
BARD® MAGNUM® 생검 기구용 BARD® MAGNUM® 일회용 코어 조직 생검 바늘
Jednorazová ihla na jadrovú biopsiu tkaniva BARD® MAGNUM® na použitie s nástrojom na jadrovú biopsiu BARD® MAGNUM®

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Contents
Contenu
Inhalt
Contenuto
Contenido
Inhoud
Conteúdo
Περιεχόμενα
Indhold
Innehåll
Sisältö
Innhold
Zawartość
Tartalom
Obsah
İçindekiler
Содержимое упаковки
內裝物
내용
Obsah

GL **Gauge Size and Needle Length**
Calibre et longueur de l'aiguille
Größe (Gauge) und Nadellänge
Calibro e lunghezza dell'ago
Tamaño de calibre y longitud de aguja
Gauge-maat en naaldlengte
Calibre e comprimento da agulha
Μέγεθος διαμετρήματος και μήκος βελόνας
Gauge-størrelse og nålelængde
Gaugestorlek och kanyllängd
G-koko ja neulan pituus
Gauge-størrelse og nålelengde
Rozmiar i długość igły
Vastagság méret és tű hosszú ság
Průměr a délka jehly
Kalibre Büyüklüğü ve İğne Uzunluğu
Калибр и длина иглы
规格尺寸和針長
게이지 크기 및 바늘 길이
Jednorazové použitie

REF **Catalogue Number**
Numéro de catalogue
Katalognummer
Numero di catalogo
Número de catálogo
Catalogusnummer
Número do catálogo
Αριθμός καταλόγου
Katalognummer
Artikelnummer
Luettelonumero
Katalognummer
Numer katalogowy
Katalógusszám
Katalogové číslo
Katalog Numarası
Номер по каталогу
目錄編號
카탈로그 번호
Katalógové číslo

LSN **Length of Sample Notch**
Longueur de la fenêtre de prélèvement
Länge der Probenkerbe
Lunghezza dell'incavo per il campione
Longitud de la muesca de la muestra
Lengte van inkeping
Comprimento do entalhe da amostra
Μήκος εγκοπής δείγματος
Længde på prøverille
Provskårans längd
Näytteloven pituus
Længde på prøvetakingshakk
Długość wcięcia na próbkę tkanki
Mintavevő horony hossza
Délka drážky pro vzorek
Örnek Çentik Uzunluğu
Длина выемки для образца
樣本切口長度
샘플 노치 길이
Dĺžka priesteru pre vzorku

SN **Serial Number**
Numéro de série
Seriennummer
Numero di serie
Número de serie
Serienummer
Número de série
Αριθμός σειράς
Serienummer
Serienummer
Sarjanumero
Serienummer
Numer seryjny
Sorozatszám
Výrobní číslo
Seri Numarası
Серийный номер
序號
일련번호
Sériové číslo

Single Use
À usage unique
Nur zum Einmalgebrauch
Monouso
Un solo uso
Voor eenmalig gebruik
Utilização única
Για μία χρήση μόνο
Engangsbrug
Engångsbruk
Kertakäyttöinen
Engangsbruk
Tylko do jednorazowego użytku
Egyszerhasználatos
K jednorázovému použití
Tek Kullanım İçindir
Однократного применения
僅供一次性使用
일회용
Na jednorazové použitie

LOT **Lot Number**
Numéro de lot
Lot Nummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnummer
Número do lote
Αριθμός παρτίδας
Lotnummer
Lot-nummer
Eränumero
Lotnummer
Numer serii
Tételszám
Číslo šarže
Parça Numarası
Номер партии
批號
로트 번호
Číslo šarže

Do Not Resterilize
Ne pas restériliser
Nicht resterilisieren
Non risterilizzare
No reesterilizar
Niet opnieuw steriliseren
Não reesterilizar
Μην επαναποστειρώνετε
Må ikke resteriliseres
Får ej omsteriliseras
Ei saa sterloida uudestaan
Må ikke resteriliseres
Nie sterylizować ponownie
Ne sterilizálja újra
Neprovádějte resterilizaci
Tekrar Sterilize Etmeyiniz
Повторная стерилизация запрещена
請勿重複消毒
재소독하지 마십시오
Nesterilizujte opakovane

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Use-By Date
Date de péremption
Verwendbar bis
Data di scadenza
Fecha de caducidad
Uiterste gebruiksdatum
Data de expiração
Χρήση μέχρι
Udløbsdato
Använd före
Käytettävä viimeistään
Brukes innen dato
Użyć przed datą
Lejárati idő
Datum spotřeby
Son kullanma tarihi
Срок годности
使用截止日期
사용 기한
Dátum spotreby



Caution
Attention
Vorsicht
Cautela
Precaución
Let op
Cuidado
Προσοχή
Forsiktig
Varning
Varoitus
Advarsel
Uwaga
Figyelem
Upozornění
Uyarı
Внимание
警示
주의
Upozornenie



Sterilized Using Ethylene Oxide
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Mit Ethylenoxid sterilisiert
Sterilizzato con ossido di etilene
Esterilizado con óxido de etileno
Gesteriliseerd met behulp van ethyleenoxide
Esterilizado por óxido de etileno
Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου
Steriliseret med ethylenoxid
Steriliserad med etylenoxid
Steriloitu etyleenioksidilla
Sterilisert med etylenoksid
Sterylizowany tlenkiem etylenu
Etilénoxiddal sterilizálva
Sterilizováno ethylenoxidem
Etilen Oksit Kullanılarak Sterilize Edilmiştir
Стерилизовано этиленоксидом
使用環氧乙烷消毒
산화에틸렌으로 멸균 처리됨
Sterilizované pomocou etylénoxidu



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabbricante
Fabricante
Fabrikant
Fabricante
Κατασκευαστής
Producent
Tillverkare
Valmistaja
Fabrikant
Producent
Gyártó
Výrobce
Üretici
Производитель
制造商
제조업체
Výrobca



Non-Pyrogenic
Apyrogène
Pyrogenfrei
Apirogeno
Apirógeno
Niet-pyrogeen
Apirogénico
Μη πυρετογόνο
Non-pyrogen
Pyrogenfri
Pyrogeeniton
Ikke-pyrogen
Niepirogenny
Pirogénmentes
Apyrogenní
Pirojenik değildir
Апирогенно
無熱原
비발열성
Nepyrogénne



Date of Manufacture
Date de fabrication
Herstelddatum
Data di fabbricazione
Fecha de fabricación
Datum van vervaardiging
Data de Fabrico
Ημερομηνία κατασκευής
Produktionsdato
Tillverkningsdatum
Valmistuspäivämäärä
Fabrikasjonsdato
Data produkcji
Gyártás dátuma
Datum výroby
Üretim Tarihi
Дата производства
製造日期
제조일
Dátum výroby



Non-Sterile
Non stérile
Nicht-steril
Non sterile
Sin esterilizar
Niet steriel
Não-estéril
Μη στείρο
Usteril
Icke-steril
Epästerili
Ikke-steril
Niejałowy
Nem steril
Nesterilní
Steril değildir
Нестерильно
非無菌
비무균 상태
Nesterilné

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Do Not Use If the Product Sterile Barrier System or its Packaging is Compromised
Ne pas utiliser si la barrière stérile du produit est compromise ou si l'emballage est endommagé
Nicht verwenden, wenn das Sterilbarrieresystem des Produkts oder die Verpackung beschädigt ist
Non usare se la barriera di sterilizzazione del prodotto o l'imballaggio sono danneggiati.
No utilizar si la barrera de esterilización del producto o su envase están dañados
Niet gebruiken als de steriliseerbarrière van het product of de verpakking is aangetast
Não utilizar se a barreira de esterilização do produto ou respetiva embalagem estiverem danificadas.
Μην χρησιμοποιείτε αν ο φραγμός αποστείρωσης του προϊόντος ή η συσκευασία του δεν είναι άθικτα
Må ikke brugas, hvis produktets sterilisationsbarriere eller emballage er beskadiget
Använd inte om produktens sterila barriär eller förpackning är skadad
Ei saa käyttää, jos tuotteen sterilointisuojaus tai pakkaus on vaurioitunut
Ikke bruk hvis steriliseringsbarrieren er brutt eller emballasjen er skadet
Nie stosować, jeżeli bariera sterylizacyjna produktu lub jego opakowanie jest naruszone
Ne használja, ha a termék steril védőburkolása vagy annak csomagolása sérült
Nepoužívejte, je-li narušena sterilní bariéra nebo obal produktu
Ürünün Steril Bariyer Sistemi veya Ambalajı Zarar Görmüşse Kullanmayın
Не использовать, если стерильный барьер или упаковка изделия повреждены
如果产品的灭菌屏障或包装受损，请勿使用
제품의 멸균 장벽이나 포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
Nepoužívajte, ak bol systém sterilnej bariéry výrobku alebo jeho obal poškodený.

EC REP **Authorized Representative in the European Community**
Représentant autorisé au sein de la Communauté européenne
Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea
Representante autorizado en la Comunidad Europea
Gemachtigde binnen de Europese Gemeenschap
Representante autorizado na Comunidade Europeia
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Autoriseret repræsentant i EU
Auktoriserad representant inom EG
Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
Autorisert representant i EU
Autoryzowany przedstawiciel na terenie Unii Europejskiej
Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
Autorizovaný zástupce v Evropské unii
Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi
Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
歐洲共同體的授權代表
유럽 공동체 내의 인증받은 대리업체
Autorizovaný zástupca pre EÚ

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Bard and Magnum are trademarks and/or registered trademarks of C. R. Bard, Inc. or an affiliate. All other trademarks are the property of their respective owners.

Bard et Magnum sont des marques commerciales et/ou des marques déposées de C. R. Bard, Inc. ou d'une de ses filiales. Toutes les autres marques commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

Bard und Magnum sind Marken und/oder eingetragene Marken von C. R. Bard, Inc., oder einer Tochtergesellschaft. Alle anderen Marken sind das Eigentum der jeweiligen Inhaber.

Bard e Magnum sono marchi commerciali e/o registrati di C. R. Bard, Inc. o di una sua affiliata. Tutti gli altri marchi sono di proprietà dei rispettivi proprietari.

Bard y Magnum son marcas comerciales y/o registradas de C. R. Bard, Inc. o una de sus filiales. Todas las demás marcas pertenecen a sus respectivos propietarios.

Bard en Magnum zijn handelsmerken en/of gedeponeerde handelsmerken van C. R. Bard, Inc. of een daarmee geaffilieerd bedrijf. Alle overige handelsmerken zijn eigendom van de desbetreffende eigenaren.

Bard e Magnum são marcas comerciais e/ou registadas de C. R. Bard, Inc. ou de uma empresa afiliada. Todas as outras marcas comerciais são propriedade dos respectivos titulares.

Τα Bard και Magnum είναι εμπορικά σήματα και/ή σήματα κατατεθέντα της C. R. Bard, Inc. ή κάποιας θυγατρικής της. Όλα τα άλλα εμπορικά σήματα αποτελούν ιδιοκτησία των αντίστοιχων κατόχων τους.

Bard og Magnum er varemærker og/eller registrerede varemærker tilhørende C. R. Bard, Inc. eller et tilknyttet selskab. Alle andre varemærker tilhører deres respektive ejere.

Bard och Magnum är varumärken och/eller registrerade varumärken som tillhör C. R. Bard, Inc. eller dess dotterbolag. Alla andra varumärken tillhör respektive ägare.

Bard ja Magnum ovat C. R. Bard, Inc:n tai sen tytäryhtiön tavaramerkkejä ja/tai rekisteröityjä tavaramerkkejä. Kaikki muut tavaramerkit ovat niiden omistajien omaisuutta.

Bard og Magnum er varemerker og/eller registrerte varemerker som tilhører C. R. Bard, Inc. eller et tilknyttet selskap. Alle andre varemerker tilhører sine respektive eiere.

Bard i Magnum są znakami towarowymi i/lub zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy C. R. Bard, Inc. lub jej spółek stowarzyszonych. Wszystkie inne znaki towarowe są własnością odpowiednich firm.

A Bard és a Magnum a C. R. Bard, Inc. illetve társvállalatának védjegye és/vagy bejegyzett védjegye. Minden egyéb védjegy a megfelelő tulajdonosok tulajdonát képezi.

Bard a Magnum jsou ochranné nebo zapsané známky společnosti C. R. Bard, Inc., nebo přidružených společností. Všechny ostatní ochranné známky jsou vlastnictvím jejich majitelů.

Bard ve Magnum, C.R. Bard, Inc.'in veya bağlı kuruluşunun ticari markaları ve/veya tescilli ticari markalarıdır. Diğer tüm ticari markalar ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.

Bard и Magnum — товарные знаки и/или зарегистрированные товарные знаки компании C. R. Bard, Inc. или ее дочерних компаний. Все прочие товарные знаки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bard 和 Magnum 是 C. R. Bard, Inc. 或其附屬機構的商標和／或註冊商標。所有其他商標為其所有人之所屬財產。

Bard 및 Magnum 은 C. R. Bard, Inc. 또는 제휴사의 상표 및/또는 등록 상표입니다. 다른 모든 상표는 해당 소유자의 자산입니다.

Bard a Magnum sú ochranné známky a/alebo registrované ochranné známky spoločnosti C. R. Bard, Inc., alebo jej pridruženej spoločnosti. Všetky ostatné ochranné známky sú vlastníctvom ich príslušných majiteľov.

Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. All rights reserved.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Tous droits réservés.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Alle Rechte vorbehalten.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Tutti i diritti riservati.
Copyright © 2021, C. R. Bard, Inc. Reservados todos los derechos.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Alle rechten voorbehouden.
Copyright © 2021, C. R. Bard, Inc. Todos os direitos reservados.
Πνευματικά Δικαιώματα © 2021 C. R. Bard, Inc. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Alle rettigheder forbeholdes.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Alla rättigheter förbehålls.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Alle rettigheter forbeholdt.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Wszelkie prawa zastrzeżone.
Copyright © 2021, C. R. Bard, Inc. Minden jog fenntartva.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Všechna práva vyhrazena.
Telif Hakkı © 2021 C. R. Bard, Inc. Tüm hakları saklıdır.
Авторские права © 2021 г., компания C. R. Bard, Inc. Все права защищены.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. 保留所有權利.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. 모든 권리 보유.
Copyright © 2021 C. R. Bard, Inc. Všetky práva vyhradené.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Manufacturer
Bard Peripheral Vascular, Inc.
1625 West 3rd Street
Tempe, AZ 85281
USA

TEL: 1-480-894-9515
1-800-321-4254
FAX: 1-480-966-7062
1-800-440-5376
www.crbard.com/biopsy

CE 2797 EC REP
Authorized Representative
in the European Community
BD Switzerland Sàrl
Terre Bonne Park – A4
Route de Crassier 17
1262 Eysins – Switzerland

BARD Biopsy

BAW1412200 Rev. 4 01/21

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Прошито и пронумеровано
5 стр.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Перевод с английского языка на русский язык

Инструкция по применению
медицинского изделия:
Система для биопсии Bard® Magnum®

[Наименование изделия дублируется на нескольких языках]

[Текст документа на стр.111-118 составлен на русском и английском языках]

Bard Peripheral Vascular	«Бард Периферал Васкьюлар»

[Перевод унифицированных этикеток дублируется на нескольких языках, включая русский язык]

Производитель
«Бард Периферал Васкьюлар, Инк.»
1625 Уэст Третья Улица
г. Темпе, Аризона 85281
США

ТЕЛ.: 1-480-894-9515
1-800-321-4254
ФАКС: 1-480-966-7062
1-800-440-5376
www.crbard.com/biopsy

CE 2797

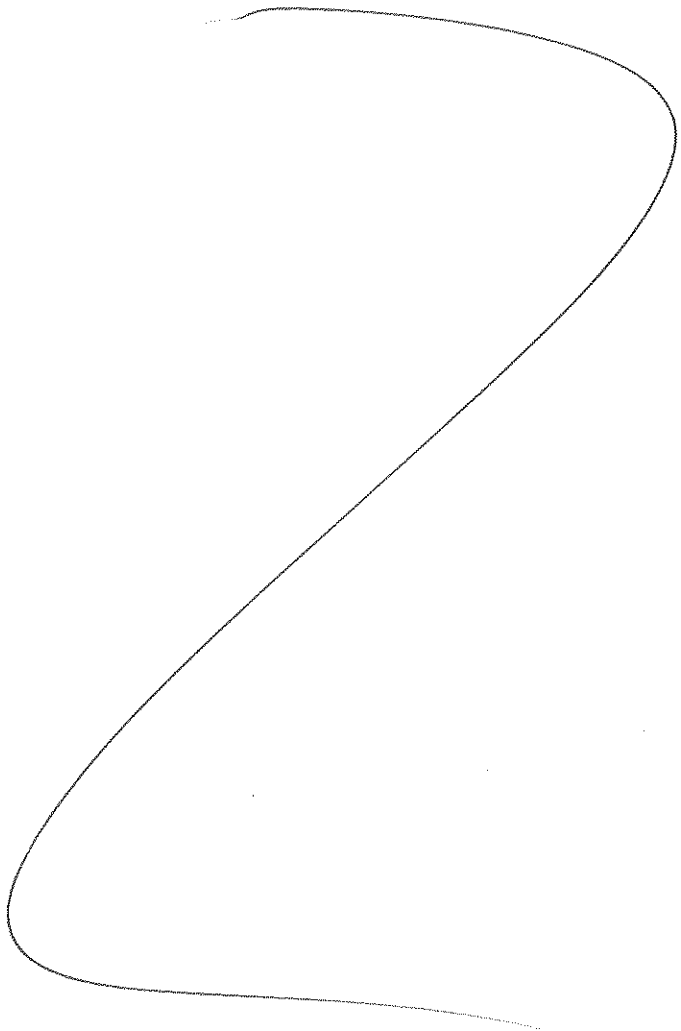
Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе
«БД Свитзерланд Сарл»
Терр-Бонн Парк – А4
Роут де Крассье 17
1262 Эйзинс – Швейцария

BAW1412200 Ред. 4 01/21

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

/На оборотной стороне/:

/Надпись от руки на русском языке/
/подпись/
/Круглая печать ООО «МедИнформ» на русском языке /



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Перевод данного текста выполнен переводчиком Юдиным Юрием Константиновичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать первого июня две тысячи двадцать второго года.

Я, Дейнеко Людмила Валериевна, временно исполняющая обязанности нотари города Москвы, Прокошенковой Елены Евгеньевны, свидетельствую подлинность подп переводчика Юдина Юрия Константиновича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2022- 32-2698

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

ПОДПИСЬ

Л. В. Дейнеко

Гербовая печать нотариуса г. Москвы Прокошенковой Е.Е.

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 17 лист(-а,-ов).

ПОДПИСЬ

Л. В. Дейнеко

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать первого июня две тысячи двадцать второго года.

Я, Дейнеко Людмила Валериевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Прокошенковой Елены Евгеньевны, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2022- 32-2699

Уплачено за совершение нотариального действия: 1140 руб. 00 коп.

Л. В. Дейнеко

Всего прошито, пронумеровано, скреплено печатью 18 лист(а) (ов)

Врио нотариуса

Л. В. Дейнеко

www.properevod.ru
722 27 90 Бюро пер

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru